

決

Iann

過晝，河心一隻船，往海口的方向駛去。

船共河水一逝直直剪 -- 開，做雙片開去的長湧，一湧揀一湧拍來到港墘，倚傷倚的人隨去予潑潑，若查某人的百褶仔裙尾掃著。

人攏講「船過水無痕」，對有痕到無痕，嘛著愛時間。船尾拖長的痕，變成一巡一巡溢過來的湧，捌聽一位長輩講起，彼咱台語號做「決（iann）」，也就是「烏仔魚滾大決」的「決」。

牽教咱的長輩是好人，有機會開講通予咱加捌足濟，可惜咱不受教，對拄著仔就欲勸人嫁翁的善心人士，也是多謝

she-seh⁴⁷ 勞力。人生苦短，各人有各人甘願夯的枷，勸婚恰勸薰攏有礙健康。咱也是較想欲知影，彼「泱」，哪會叫做「iann」？

音有夠古錐的「iann」，等於是共「inn（嬰）」、「a（仔）」黏起來，「inn」、「a」搭答答，兩字敲做一字「iann（泱）」，聽著足親。

〈搖嬰仔歌〉（呂泉生作曲、盧雲生作詞）歌詞「嬰仔嬰嬰睏」，搖的是「inn--á」；老牌子的「烏矸仔標驚風散」，出名的廣告口白：「嬰仔著驚嘛嘛吼，吐奶疳青屎」，嘛是「inn--á」，毋是另外的講法「enn--á」。

「inn--á」，攏輕輕懸起去的第一聲，假使「a」沉落來變「á」，聽起來就像「燕仔（inn-á）」，「影」！「嬰仔」、「圓仔」、「燕仔」，攏有鼻音，像咧共人司奶。

我佇淡水海跤，看船過水有泱，總算想起佇佗位聽過這個音——當年無覺察，毋知伊是一個名詞。

彼擺是佇澎湖媽宮，茶嬭仔個兜的客廳，伊唱一塊褒

⁴⁷ seh-seh：謝謝。

歌：

海湧起波白 iann- iann，六跤全鬚少年兄；

著赴台灣趁較有，毋通踮厝半沉浮。

採這塊褒歌，我一直消無「六跤全鬚」的意，茶嬭仔解說：「『六跤全鬚』，啊都規身⁴⁸人好好的意思啦！」咱閣較按怎挖，伊猶是講全款：「規身人好好，就是『六跤全鬚』啦！」

規身人好好，是「四肢」健全啊，哪會是「六跤」全鬚咧？

敢講，是褲跤「搵（lák）」起來，跤腿全全鬚？聽講鬼會驚咱人的跤腿毛，「搵跤全鬚」的少年兄，欲過海討趁，拄風湧保平安啦……敢按呢？

彼站仔，這個問題攏無答案，佳哉落尾手，對朋友的朋

⁴⁸ 身 sian：計算人的單位。

友還得著線索：原來，「六跤全鬚」是咧講烏龍仔⁴⁹，彼款公的、足勢戰的，一隻六肢跤好好，無受傷無斷槓，頭頂彼對鬚真完全，是有才調出去佻人輸贏的好腳數，毋是彼款予人掠去糰酥酥哺芳的蟋蟀仔囡。

「六跤全鬚」的烏龍仔，佇這條褒歌裡變成比喻的手法：少年兄啊！你就親像彼「六跤全鬚」的烏龍仔呢！全這句詞，若改換做「好跤好手少年兄」，彼規个全失氣——毋但烏龍仔的戰鬥性無--去，一句本底是肯定的話，嘛走味變酸，袂輸老人咧共少年仔供體。

我一心咧消無「六跤全鬚」的意，顛倒對前一句「海湧起波白 iann-iann」的「iann-iann」無深想。

台語「ABB」型的疊詞真濟，聲音組合豐富：「嬌」有「嬌 tang-tang」，「穰」有「穰 kê-kê」，「苦」有「苦 tèh-tèh」，「紅」有「紅 kì-kì」，「烏」有「烏 lok-lok」、「烏 mà-mà」、「烏 sô-sô」……彼詞尾的疊聲，敢攏有意思？抑是繼拍趣味爾？

⁴⁹ 烏龍仔 oo-liông-á：黃斑黑蟋蟀。

因何茶嬸仔的「海湧起波」是「白 iann-iann」，毋是「白 phau-phau」、「白 siak-siak」抑是「白 bâng-bâng」？——彼時干焦感受著彼「iann-iann」哪會遮好聽，歡喜閣學著一組新的聲音，毋知人彼「iann-iann」毋是心適興揣字鬥韻跤的。

「Pho」的漢字是「波」，我會想著波浪的形，譬如音波佻電波；卻是咱台語有一種華語無的波，是「講甲喙角全波」，教育部常用詞辭典取「泡(pho)」做替用字，我實在真袂慣勢，這個「pho(泡)」是白白的「沫(phuèh)」。

「起 pho(泡)」這個詞，咱生活中四常有：逐工洗手的時，雪文搵澹澹，愛先共浞予起泡、起沫，手才潑彼雪文泡來洗。雪文會起泡，海湧嘛會起泡。湧夯懸，夯甲無夠力矣，落軟餒落來，湧陵會反出一逝長長的白波；猶閣有，彼接載到落尾，做一下抨對海坪的湧花仔，散開的白泡嘛敢若雪文沫。

「海湧起波」，我實在無佻意寫做「海湧起泡」，海湧起波，波白白，白白的水決，白決決——規个畫面有夠嬌！「決」對譯華語，倚意的詞是「連漪」。

澎湖是海島，行到佻位攏看會著海，茶嬸仔這塊褒歌唱的，欲講是咧共少年仔唸，論真，是咧共少年的勸，「著赴

台灣趁較有」，澎湖敢毋是台灣？彼無 --nooh，你問澎湖人就知，澎湖是澎湖、台灣是台灣，一片一國。

對「海湧起波」的情景起興，像阿媽咧唸孫，罔唸罔唸，唸欲愛伊毋通佇厝「半沉浮」，短短四句，澎湖的海恰人生的海相疊——我嘛恰歌中的少年兄真親像，六跔全鬚，煞閣咧沐沐泅，無人報阮「著赴佗位趁較有」。半沉浮的少年人恰中年人，海海人生白泱泱，會浮泡就是猶活咧的信號啊。

2011.04.17 花埕照日，2023.1 修

尾
色
飛
山
人
未
雲
看